

ЭВОЛЮЦИЯ МОЛОДЕЖНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПРАКТИКИ

На современном этапе развития языков общественная деятельность человека, среда, в которой он живет, оказывает на них большое влияние. В настоящий момент во многих странах мира идет интенсивный процесс изменения живых разговорных языков. Одним из существенных моментов такой трансформации является активное заимствование и преобразование лексики с ее последующей адаптацией к потребностям общества.

Общественная среда оказывает особое влияние на молодежь, что проявляется в создании особого языка, используемого в рамках молодежных социальных групп (учащихся, программистов, музыкантов и др.).

Как же отличается язык или сленг молодежи от других языковых образований? Социолингвистические явления присутствуют во всех современных языках, в том числе во французском. Богатый, стилистически окрашенный молодежный язык отличается от нормативного французского языка наличием лексики с явно выраженной фамильярной окраской. Это слова, служащие для общения одной возрастной категории людей, основанные на молодежных реалиях, среди них присутствует большое количество вульгаризмов, т. к. языку французской молодежи присущи своеобразная грубость, резкость, экстравагантность. Данный язык возникает также как протест против языковых норм или как желание отличиться от других социальных групп. Некоторые сленговые выражения не всегда удается понять даже на родном языке, тем более, когда мы имеем дело с носителями иностранного языка. Таким образом, изучение сленгов различных языков является необходимым для понимания друг друга в процессе общения.

Сленговый язык можно сравнить с шифром, который понятен только определенной группе людей. В данном случае это язык молодых людей в возрасте от 13 до 25 лет. Благодаря этому они чувствуют себя членами определенной замкнутой группы или общности.

Молодежь и ее язык всегда находятся в авангарде языковых изменений. Благодаря этому часто проверяется то, что завтра попадет в общеупотребительный словарь. Но сила и слабость молодежного языка связана с тем, что он, как лексика любого языка, существенно зависит от современных реалий.

Как указывалось выше, молодежному сленгу свойственна яркая выразительность, игра слов. На фоне официальной литературной речи сленг привлекает своей метафоричностью, образностью и краткостью обозначений.

Сленг также выделяется особым семантическим юмором, иногда мрачной и абсурдной игрой слов.

Основная особенность языка молодежи XXI века основана на процессах, по которым развивается любой национальный язык: заимствования (из арабских и африканских языков, английского языка), инициальное усечение, редупликация, метафоры и, конечно, верлан.

Языковое скрещивание (часто верланизированное) также присутствует в языке молодежи. Например, *français: céfran, céanf; arabe: beur, rebeu, rabza* (от слова *les Arabes* – арабы).

Традиционное арго и народный старофранцузский язык также являются базой для заимствований и диверсификации источников сленга, но основными остаются классические приемы образования и заимствования лексики (иностранные слова, профессионализмы, вульгаризмы, сокращения, метафоры).

Приведем некоторые примеры самых последних новообразований во французском молодежном сленге, зафиксированных французскими исследователями:

BFF : best friend forever ou meilleure amie pour la vie ‘лучший друг на всю жизнь’.

BG : Beau gosse ‘малыш, малец’.

Chiller : du verbe anglais « to chill », se détendre, profiter de la vie, glander, prendre du bon temps, croûter, ne rien faire. Selon leur croyance, quand les jeunes meurent, ils vont au Chili ‘из английского языка – развлекаться, разрядиться, хорошо проводить время, тусоваться, расслабиться, всегда в положительном смысле’, ‘по понятиям молодежи после смерти молодой человек попадает в Чили’.

Dans le game : La vie est un jeu (game) dont chacun veut être le roi et éviter l'échec ‘Жизнь – игра, значит каждый хочет быть королем, избежать провала’.

Enjailler (s') = se réjouir. Verbe pronominal décrivant le sommet de la jouissance, la façon ultime de se mettre bien. « Je m'enjaille ». Probablement du verbe anglais « to enjoy », *s'ambiancer autrement dit* ‘радоваться, развлекаться’.

FYI: for your information , pour ton info, je ne rentre pas à la maison ‘для сведения, информирую’.

IRL: In real life , IRL, le prince charmant n'existe pas ‘в реальной жизни’.

Выражения, имеющие арабское происхождение:

La smala = la famille ‘семья’.

La moula = *l'argent* 'деньги'.

Le chouïa = *un petit peu* 'немножко'.

Wallah = междометие, усиливающее речь = *Sérieux ?*, *Jure!* 'Да ну'.

Salam = *pour saluer* = *bonjour, salut* 'привет'.

Hagra = *faire la misère* : *Te faire la hagra* = *en faire baver qn.* *Très familier* 'унижать, заставляя страдать, доставлять неприятности, трудности'.

Hassoul: *veut dire* « *bref* ». *Pratique pour passer d'un sujet à l'autre sans autre transition* 'короче, чтобы сменить тему'.

Cheh: *bien fait pour lui / elle* 'хорошо для него / нее'.

Miskine : *le pauvre* , *pour dire que quelqu'un fait pitié* 'бедняга'

Молодежь может варьировать языковые регистры, стили, использовать игру слов, что указывает на множество возможностей языкового творчества.

Такой «язык улицы» все чаще внедряется в лексику широких масс французского общества. Его распространению способствуют фильмы, радио и телепередачи, Интернет, печатная продукция для подростков и молодежи, компьютерные игры.

Понимание развития языковых сообществ, в частности языка молодежи, тесно связано с возрастом говорящих как одной из важных социокультурных переменных. Французские исследователи часто приводят следующие цифры: язык варьируется в зависимости от возраста – 3 %, от пола – 1 %, от места пребывания – 2 % и этнической принадлежности – 4 %, это самый важный параметр изменений.

Восприятие языка молодежи как отдельного языка понимается многими исследователями и является одним их важнейших вопросов теории языка.

Таким образом, язык молодежи – это язык, который подвержен наиболее быстрому изменению, а молодежная лексика – наиболее открытая и незамкнутая система в современном французском языке, словарный состав которой постоянно пополняется и видоизменяется.